

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**  
**(РУТ (МИИТ))**



Рабочая программа практики,  
как компонент образовательной программы  
высшего образования - программы бакалавриата  
по направлению подготовки  
45.03.02 Лингвистика,  
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)  
Тимониным В.С.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**Производственная практика**

**Производственная практика**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Форма обучения: Очная

Рабочая программа практики в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)  
ID подписи: 1310  
Подписал: заведующий кафедрой Чернышова Лариса  
Анатольевна  
Дата: 21.02.2022

## 1. Общие сведения о практике.

Производственная практика проводится для осуществления профессиональной деятельности по направленности (профилю) образовательной программы, а также формирования универсальных компетенций обучающихся в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Целями производственной практики являются: закрепление и конкретизация результатов теоретических знаний; приобретение способностей определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов; приобретение умений и навыков практической работы по выбранному направлению подготовки;

Задачами производственной практики являются: расширение, систематизация и закрепление теоретических знаний по изученным профильным дисциплинам; выполнение индивидуального задания и подготовка отчета по практике; приобретение практического опыта переводческой деятельности; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; развитие навыков самостоятельного поиска информации, навыков работы с информацией, в том числе путём использования современных информационных ресурсов и обучающих компьютерных технологий; совершенствование практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров; совершенствование навыков работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами в глобальных компьютерных сетях для решения лингвистических задач.

## 2. Способ проведения практики:

стационарная и (или) выездная

## 3. Форма проведения практики.

Практика проводится в форме практической подготовки.

При проведении практики практическая подготовка организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

## 4. Организация практики.

Практика может быть организована:

- непосредственно в РУТ (МИИТ), в том числе в структурном подразделении РУТ (МИИТ);
- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы (далее - профильная организация), в том числе в структурном подразделении профильной организации, на основании договора, заключаемого между РУТ (МИИТ) и профильной организацией.

#### 5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики.

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения при прохождении практики:

**ОПК-3** - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

**ОПК-4** - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

**ОПК-5** - Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.;

**ОПК-6** - Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;

**ПК-2** - Способен употреблять на практике основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода;

**ПК-5** - Способен пользоваться международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

**ПК-6** - Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

**УК-3** - Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде;

**УК-4** - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и

письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

Обучение при прохождении практики предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

**Знать:** правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и правила международного этикета

**Уметь:** применять на практике основные способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода

**Владеть:** навыками устного и письменного перевода как в общей, так и в профессиональной сферах общения.

#### 6. Объем практики.

Объем практики составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

#### 7. Содержание практики.

Обучающиеся в период прохождения практики выполняют индивидуальные задания руководителя практики.

№ п/п	Краткое содержание
1	Этап 1: Подготовительный: - посещение организационно-ознакомительной лекции; - получение и усвоение индивидуального задания по практике; - усвоение обязанностей, правил поведения, режима прохождения практики и функциональных обязанностей.
2	Этап 2: Основной: - выполнение задания; - поиск информации по обозначенной проблематике; - систематизация фактического, аналитического материала; - вдумчивый анализ найденного материала (литературного, статистического и иного).
3	Этап 3: Аналитический и отчетный: - обработка и анализ полученной информации; - подготовка и формирование отчета по практике; - представление отчета по практике; - осуществление защиты отчета по практике; - получение зачета с оценкой.

8. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при прохождении практики.

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп.	URL: <a href="https://urait.ru/bcode/537748">https://urait.ru/bcode/537748</a>

	— Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9.	
2	Колесникова, Н. Л. Деловое общение: пишем и говорим. Tips for business writing and speaking skills (reference and exercise book) : учебное пособие / Н. Л. Колесникова. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 152 с. — ISBN 978-5-9765-2825-3.	URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/89885">https://e.lanbook.com/book/89885</a>

9. Форма промежуточной аттестации: Дифференцированный зачет в 6 семестре

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры  
«Лингвистика»

Ю.М. Мухина

Согласовано:

Заведующий кафедрой Лин

Л.А. Чернышова

Председатель учебно-методической  
комиссии

М.В. Ишханян